

欣赏最经典、最值得珍藏的美剧

品味最实用、最值得掌握的



江涛英语

丛书主编 北京外国语大学 江涛 本书主编 江涛 任晶雪

胜过大美生活一年!

F.R.I.E.N.D.S

看《老友记》 用美语 聊日常生活

者不看，美剧就在那里，不增不减；
你学，或者不学，英语就在那里，不离不弃；
轻松学习美剧，或者，
让美剧对你潜移默化，轻松，愉快，充实，提高。



石油工业出版社



看老友记

用美语 聊日常生活

丛书主编 北京外国语大学 江涛
本书主编 江涛 任晶雪

石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

看《老友记》用美语聊日常生活/江涛, 任晶雪主编.
北京: 石油工业出版社, 2011. 5
(江涛英语)
ISBN 978-7-5021-8303-5

I. 看…
II. ①江… ②任…
III. 英语-语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第031054号

看《老友记》用美语聊日常生活

江涛 任晶雪 主编

出版发行: 石油工业出版社
(北京安定门外安华里2区1号 100011)
网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64251389 营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京晨旭印刷厂

2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷
710×1000毫米 开本: 1/16 印张: 14
字数: 280千字

定 价: 22.80元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究





前言

Preface ◆ ◆ ◆

你们好，各位生活在新时代的幸福童鞋们，美剧魔女驾到，还不过来请安？

怎么，你不服气？你可知魔女我横扫美剧江湖，上看《绯闻女孩》，下看《实习医生格蕾》，左看《越狱》，右看《老友记》；领略过Serena的风情万种，感受过Grey的悲天悯人，参与过Michael的惊天计划，掺和过老友们的幸福生活。要说美剧中的种种纠葛、样样情感、句句表达，敢问谁能与我争锋？

这位大侠能够翻开这本书，说明你也是爱好《老友记》之人，想必《老友记》十季看得是滚瓜烂熟了。有品位！正所谓英雄惺惺相惜，看你这么有英语功底，的确像个可造之材。同在美剧江湖混，我们又这么有缘，共同喜欢上了同一部美剧，我就忍痛割爱将这本美剧秘籍传授于你。若你能不负我望，闻鸡起舞，勤学苦练，必将成为美剧江湖又一后起之秀，你的英语功底和口语才华必将横扫中华无敌手。

不瞒你说，此本惊天地泣鬼神的《看<老友记>用美语聊日常生活》乃是一套秘籍中的一部。该套秘籍共分四部，每部中包含不多不少150段对白，当然魔女我也叫它150个口语招式。

哎！不要皱眉，也不要嗤之以鼻，如果你以为我这部秘籍和当下江湖上流传的各种版本的美剧书一样，那你可就太有眼不识金镶玉啦！这可是魔女我历经寒暑，呕心沥血，积累平生所学，观看《老友记》创作而成。本书立足对白，但又不是剧情的简单罗列，着重在于提高读者在日常情境下的英文口语水平。150段对白根据情节共分为25个场景，5个单元，分别是：

Chapter 1	Rambling Talk	闲聊无边际
Chapter 2	Arduous Love	恋爱曲折路
Chapter 3	Steady Support	生活原动力
Chapter 4	Exuberant Sentiments	情感大杂烩
Chapter 5	Courteous Social Intercourse	往来有礼貌

《江涛英语》系列丛书编委会

顾问 [美] 彭铁城

主编 江涛

副主编 王宏 陈超 瞿莉 王丽丽 张晨玺 任晶雪 梁妍

本书编委会

主 编：江涛 任晶雪

文字编委：（按姓氏笔划排列）

丁芸	马艳玲	马磊	从慧	王世君	王宁宁	王钊
王玥崎	王洁	王维佳	王晶	王禄怀	王榆	邓君
东刚	叶适宜	邝丹	刘凤先	刘刚	刘岑瑶	刘尚杰
刘英霞	刘姣	刘晓雯	刘莹	刘淑平	刘蓓	刘静
孙洁	朱芳英	江秀兴	许悦	何淑珍	张晓青	张菁
张琛	张雅	张翠梅	张瑾	李丹	李庆煜	李杨
李杰	李孟芳	李洁	李晓鹏	李莉	李婷	李琳
杨少芳	杨文	杨春霞	杨雪	杨景玉	杨颖	汪全芳
苏超	陈文凯	陈红玲	陈玲	单勇	周丽	周雅娴
单勇	周丽	周雅娴	庞奕群	招敏仪	罗媛	范佳
郑小倩	郑莉莎	郑雪玲	金玲	哈蕊	姚岚	胡凤霞
胡素娟	胡莲	胡靖婕	胡嫚	贺雄伟	赵籽君	赵顺丹
赵艳丽	赵舒静	夏芳泽	徐上标	徐向群	徐佳	徐磊
桂凤	秦彤	谈伟	谈媛	郭云龙	高丽芬	常瀛芯
曹玉平	曹娟	曹菲	盛洪	黄建峰	黄星	黄胜
黄晶	龚雪琼	彭珺	彭静	董军	韩怡	虞源源
褚小雯	褚振飞	詹洁	路潞	雷妍	廖正芳	廖海辰
魏煜峰	瞿灵					

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[英] Charlie Black

[加] Wesley Brown

[澳] Chris Green

每个单元下是5个相关场景，例如：

Chapter 1 Rambling Talk 闲聊无边际

Scene 1 调侃评价

Oh, we're having spaghetti! That's...easy. 噢，我们要吃意大利面！这真是……简单啊。

Scene 2 话题讨论

Just trying to start an interesting discussion. 尝试着开始一个有趣的话题吧。

Scene 3 聚会闲聊

Smile! You're on Janice Camera! 笑一个！你在珍妮丝的相机里了。

Scene 4 坦露秘密

Paolo made a pass at me. 保罗占了我的便宜。

Scene 5 取笑挖苦

Joey cried last night. 乔伊昨晚居然哭了。

魔女出手，不同凡响，厉害的还在后头。翻开秘籍，首先你会发现在精彩的剧照后面竟然有一句话。这可不是一般的话，可是魔女搜肠刮肚整理出来的与每个场景相关的英美老前辈的英文心法。如：Chapter 1 Scene 1中引用的就是美国作家金·哈伯德的一句话：

Nothing is as irritating as the fellow who chats pleasantly while he's overcharging you.

没有什么比伙伴兴致勃勃地调侃着宰人更让人愤怒了。

哇，魔女觉得说得真道理。言归正传，前面魔女提到这本秘籍会使你的口语突飞猛进，可不是开玩笑的。好吧，看你这么有诚意，就告诉你这本秘籍的精髓所在——在每段对白的后面，你会看到：

从用词、语法、
句法或句子功能
等角度分析这句
话精彩的原因。

入选理由

前几个分句表现出菲比胸怀世界，关心和平、环境问题，但话题突然转到bigger boobs，才是其最真切和实际的愿望，极具搞笑意味。

哈哈，惊讶得嘴巴都闭不上了吧？魔女自己也相当佩服自己的才能呢！

书中字字珠玑，读后必让你神清气爽、面色红润，英语水平飙升。此书传男又传女，传内又传外，能得到必是缘分不浅。得此书后，望你时时读，参透每句“点睛之笔”的精妙。好了，该说的我都说了，我就期待着下个口语巨星的出现啦！

最后，才华横溢的魔女要以一句话结束全文：看美剧剧情跌宕起伏，学美语点睛语出惊人。

编者

2011年1月

《老友记》主要人物列表

英文名	中文名	身份	性格特征，人物背景
Rachel	瑞秋	富家女，咖啡厅服务员	娇纵，生活上的白痴，但努力学着独立。
Ross	罗斯	博物馆考古学家	一板一眼，不能忍受他人违反秩序，从高中开始就喜欢Rachel。
Monica	莫妮卡	厨师	喜欢事物整洁分类，争强好胜。
Phoebe	菲比	按摩师	行为、言语古怪，喜欢弹吉他唱歌。
Joey	乔伊	演员	喜欢食物和美女，头脑简单但有爱心。
Chandler	钱德勒	公司主管	自以为有很强的幽默感，有时缺乏自信，因为说话腔调的原因而被认为是同性恋。
Janice	珍妮丝	Chandler交往时间最长的女朋友	以她特有的“珍妮丝笑”而著名。
Mindy	明蒂	Rachel的好朋友	一心想当医生夫人。
Carol	卡萝	Ross的前妻	女同性恋，怀了Ross的孩子后就和他离婚了。
Susan	苏珊	Carol的同性恋爱人	喜欢和Ross斗嘴，性格较男性化。
Richard	理查德	Monica曾经深爱的人	年老但有魅力，不想再要孩子，因与Monica生活目标不一样而不能在一起。
Mr. Geller	盖勒先生	Monica和Ross的父亲	忠厚老实，较幽默
Mrs. Geller	盖勒夫人	Monica和Ross的母亲	爱挑剔，总是否认Monica，说话很尖锐，尤其针对Monica。
Mrs. Bing	宾夫人	Chandler的母亲	言情小说作者，喜欢年轻小帅哥，颇具风韵。
Julie	朱莉	Ross曾经交往的女朋友	大方随和，但不讨Rachel喜欢。
Gunther	阿甘	Rachel打工的咖啡店员工	暗恋Rachel，但一直不敢说，一个很有趣的角色。

读石油版书，获亲情馈赠

看《老友记》用美语聊日常生活

亲爱的读者朋友，首先感谢您阅读我社图书，请您在阅读完本书后填写以下信息。我社将长期开展“读石油版书，获亲情馈赠”活动，凡是关注我社图书并认真填写读者信息反馈卡的朋友都有机会获得亲情馈赠，我们将定期从信息反馈卡中评选出有价值的意见和建议，并为填写这些信息的朋友**免费**赠送一本好书。

1. 您购买本书的动因：书名、封面吸引人 ☐ 内容吸引人 ☐ 版式设计吸引人 ☐

2. 您认为本书的内容：很好 ☐ 较好 ☐ 一般 ☐ 较差 ☐

3. 您认为本书在哪些方面存在缺陷：内容 ☐ 封面 ☐ 装帧设计 ☐

4. 您认为本书的定价：较高 ☐ 适中 ☐ 偏低 ☐

5. 您认为本书最好应附送：MP3 ☐ CD ☐ 磁带 ☐ 其他 _____

6. 您还读过哪些英语读物？ _____

7. 您对本书有哪些不满意之处？ _____

8. 您还需要哪些英语读物？ _____

9. 您对本书的综合评价： _____

10. 您在何处哪个书店购买的本书？ _____

您的联系方式：

姓名 _____

单位 _____

地址 _____

手机 _____

邮政编码 _____

电话 _____

E-mail _____

回信请寄：北京安定门外安华西里3区18号楼 石油工业出版社

社会图书出版中心 邓晓素(收)

邮政编码：100011

电子信箱：dengxiaosu_201@sina.com (复印有效)

目录

Contents ◆◆◆

Chapter 1

Rambling Talk

闲聊无边际 ▶▶▶



Scene 1	调侃评价	2
Scene 2	话题讨论	11
Scene 3	聚会闲聊	18
Scene 4	坦露秘密	27
Scene 5	取笑挖苦	35

Chapter 2

Arduous Love

恋爱曲折路 ▶▶▶



Scene 1	初次见面	44
Scene 2	表白倾诉	52
Scene 3	温馨共处	61
Scene 4	嫉妒吃醋	69
Scene 5	悲伤分手	77

Chapter 3

Steady Support

生活源动力 ▶▶▶



Scene 1	劝说诱导	88
Scene 2	耐心安慰	97
Scene 3	提出建议	106
Scene 4	说服他人	114
Scene 5	鼓动鼓励	122

Chapter 4 Exuberant Sentiments 情感大杂烩 ▶▶



Chapter 5 Courteous Social Intercourse 往来有礼貌 ▶▶



Scene 1	发牢骚	132
Scene 2	抱怨埋怨	139
Scene 3	谴责忏悔	147
Scene 4	争吵争论	156
Scene 5	认错道歉	164
Scene 1	主动示好	172
Scene 2	询问关心	181
Scene 3	征求意见	189
Scene 4	互帮互助	197
Scene 5	相互邀约	206

Chapter 1

Rambling Talk



闲聊无边▶际

Scene 1 调侃评价

Nothing is as irritating as the fellow who chats pleasantly while he's overcharging you.

没有什么比伙伴兴致勃勃地调侃着宰人更让人愤怒了。

——美国作家金·哈伯德



Fantastic dialogs

精彩对白

对白一

第1季第2集。莫妮卡的爸妈来看莫妮卡和罗斯，他们很喜欢挑莫妮卡的刺。现在他们四人在一起吃饭，盖勒先生和盖勒夫人一直调侃莫妮卡。



(Scene: Monica and Rachel's, Monica and Ross are pouring wine for their parents.)

Mrs. Geller: Oh, Martha Ludwin's daughter is gonna call you. (Tastes a snack)
Mmm! What's that curry taste?

Monica: Curry.

Mrs. Geller: Mmmm!

Ross: I... I think they're great! I, I really do.

Mr. Geller: (To Ross) Do you remember the Ludwins? The big one had a thing for you, didn't she?

Mrs. Geller: They all had a thing for him.

Ross: Aw, Mom...

Monica: I'm sorry, why is this girl going to call me?

Mrs. Geller: Oh, she just graduated, and she wants to be something in cooking, or food, or...I don't know. Anyway, I told her you had a restaurant...

Monica: No, Mom, I don't have a restaurant, I work in a restaurant.

Mrs. Geller: Well, they don't have to know that... (She starts to fluff the same pillow Monica fluffed multiple times earlier.)

Monica: Ross, could you come and help me with the spaghetti, please?

Ross: Yeah. (They go to the kitchen.)

Mrs. Geller: Oh, we're having spaghetti! That's...easy.

Monica: I know this is going to sound unbelievably selfish, but, were you planning on bringing up the whole baby and lesbian thing? Because I think it might take some of the heat off me.

(场景：莫妮卡和瑞秋家，莫妮卡和罗斯在给他们的父母倒酒。)

盖勒夫人：噢，玛莎·路金的女儿会给你打电话。（尝了一口小吃）嗯！怎么有咖喱的味道？

莫妮卡：因为放了咖喱。

盖勒夫人：嗯！

罗斯：我……我觉得很好吃！我，我是说真的。

盖勒先生：（对着罗斯）你还记得路金一家吗？他们家大女儿对你有意思，不是吗？

盖勒夫人：她们都对罗斯有意思。

罗斯：噢，妈……

莫妮卡：不好意思，为什么这个女孩要给我打电话？

盖勒夫人：哦，她刚毕业，想当厨师或做食物烹饪方面的工作，或者……我也不知道。顺便说一下，我告诉她你开了家餐馆……

莫妮卡：不，妈妈，我不是开了一家餐馆，而是在一家餐馆里工作。

盖勒夫人：他们不需要知道这个……（她开始拍打刚才莫妮卡已经拍打过很多次的抱枕。）

莫妮卡：罗斯，你能过来帮我做意大利面吗？

罗斯：好的。（他们进了厨房。）

盖勒夫人：噢，我们要吃意大利面！这真是……简单啊。

莫妮卡：我知道这听起来可能很自私，但是，你没打算把你的孩子和同性恋妻子的事情告诉他们吗？因为我觉得这样我就能缓口气了。

入选理由

此句的调侃主要表现在说话的语气上。前半部分 Oh, we're having spaghetti! “噢，我们要吃意大利面！”听上去说话者很兴奋、很期待；但后面紧接着来了一个 That's...easy, 调侃意味尽显无疑。

对白二

第1季第2集。莫妮卡的父母在饭桌上讨论瑞秋逃婚的事情，盖勒夫人实际上是在调侃莫妮卡到现在都还没有找到结婚对象，莫妮卡很恼火，而盖勒先生看似在安慰莫妮卡，实则故意说她小时候也总是孤单一人。



(Scene: Time lapse, everyone is now eating.)

Mrs. Geller: What that Rachel did to her life... We ran into her parents at the club, they were not playing very well.

Mr. Geller: I'm not gonna tell you what they spent on that wedding...but forty thousand dollars is a lot of money!

Mrs. Geller: Well, at least she had the chance to leave a man at the altar...

Monica: What's that supposed to mean?

Mrs. Geller: Nothing! It's an expression.

Monica: No, it's not.

Mr. Geller: Don't listen to your mother. You're independent, and you always have been! Even when you were a kid...and you were chubby, and you had no friends, you were just fine! And you would read alone in your room, and your puzzles...

(场景：时间推移，大家都在吃东西。)

盖勒夫人：瑞秋都做了些什么……我们在俱乐部遇见她的父母，他们玩得并不尽兴。

盖勒先生：我并不想告诉你们他们为那个婚礼花费了多少……但四万美金绝不是一个小数目。

盖勒夫人：好吧，至少她曾有机会在教堂的圣坛前甩掉一个男人……

莫妮卡：那是什么意思？

盖勒夫人：没什么！只是随便说说而已。

莫妮卡：不，不是那样的。

盖勒先生：不要听你妈妈的。你现在独立了，而且你一直很独立！甚至当你还是一个孩子的时候……那时候你还胖乎乎的，没有朋友，但你过得很好！那时候你常常一个人在你的房间里读书，玩拼图游戏……

入选理由

这句话中的 independent, no friends 以及程度副词 always, even 都旨在说明一个意思：女主人公没有朋友，确切地说是没有男朋友，总是一个人。说话者在评论她时虽然没有直接表达出这层意思，但其中的调侃意味再明显不过了。

对白三

第1季第3集。莫妮卡新交了一个男朋友叫艾伦，她把艾伦邀请到家里来，让大家意见他。现在艾伦走了，大家都在谈自己对艾伦的看法。一般大家都不喜欢莫妮卡交的男朋友，但出乎意料的是大家好像都很喜欢艾伦。



(Scene: Time lapse, Alan is leaving.)

Monica: (to Alan) Thanks. I'll call you tomorrow. (Alan exits, to all) Okay. Okay, let's let

the Alan-bashing begin. Who's gonna take the first shot, hmm?

(Silence)

Monica: C'mon!

Ross: ...I'll go. Let's start with the way he kept picking at—no, I'm sorry, I can't do this, can't do this. We loved him.

All: Loved him! Yeah! He's great!

Monica: Wait a minute! We're talking about someone that I'm going out with?

All: Yeah!

Rachel: And did you notice...? (She spreads her thumb and index finger.)

The Guys: (reluctantly) Yeah.

Joey: Know what was great? The way his smile was kinda crooked.

Phoebe: Yes, yes! Like the man in the shoe!

Ross: ...What shoe?

Phoebe: From the nursery rhyme. "There was a crooked man, who had a crooked smile, who lived in a shoe, for a... while..."

(Dubious pause)

Ross: ...So I think Alan will become the yardstick against which all future boyfriends will be measured.

Monica: Really!

Chandler: Oh, yeah. I'd marry him just for his David Hasselhoff impression alone. You know I'm gonna be doing that at parties, right? (Does the impression)

Ross: You know what I like most about him, though?

All: What?

Ross: The way he makes me feel about myself.

All: Yeah...

(场景：时间推移，艾伦准备离开。)

莫妮卡: (对艾伦说) 谢谢。我明天给你打电话。(艾伦走了，对大家说) 好了，你们开始“攻击”艾伦吧。谁第一个说?

(一片寂静)

莫妮卡: 快啊!

罗斯:我先说吧。我们就先说他一直——不，对不起，不行，我不能这样做。我们喜欢他。

所有人: 爱他! 是的! 他很棒!

入选理由

这句话中的 great 和 crooked 两个词虽然不是反义词，但感情色彩上是一褒一贬，而且 great 突出了 crooked 的贬义意味，使得这个评价更具有讽刺调侃意味：他的邪恶居然是他最棒的地方。

莫妮卡：等一下！我们是在讨论我的男朋友吗？

所有人：是啊！

瑞秋：而且你们注意到了吗……？（她伸出了大拇指和食指。）

所有男生：（不情愿地）是的。

乔伊：知道他最棒的地方是什么吗？他笑起来有点邪恶。

菲比：对，没错！就像鞋里的那个男人！

罗斯：……什么鞋？

菲比：一首童谣里唱的：“有个邪恶的男人，有着邪恶的微笑，他曾在一只鞋里住了一段时间……”

（大家表示怀疑）

罗斯：……所以我认为艾伦将会成为大家衡量男朋友的标准。

莫妮卡：真的吗！

钱德勒：当然。仅仅是因为他那种“大卫·哈塞尔霍夫”海滩游侠似的外表，我就想要嫁给他了。你们知道我将会在派对上这样做，对吗？（做某种动作）

罗斯：然而你们知道我最喜欢他什么吗？

所有人：什么？

罗斯：他改变了我看待自己的方式。

所有人：没错……

对白四

第1季第6集。瑞秋心血来潮，把整个房子都打扫了一遍，她很兴奋地等大家称赞她。但是莫妮卡却发现她移动了脚垫，心里很不爽，就把它挪回到了原来的位置。其实大家一直觉得莫妮卡是有一些怪癖的，所以趁机讨论莫妮卡的这些怪癖。



(Scene: Monica and Rachel's, Rachel is there as all enter except Joey.)

Monica: ...Oh! I...I see you moved the green ottoman.

All: Uh...oh...

Monica: How...how did that happen?

Rachel: I dunno. I...I thought it looked better there. And I...and also, it's an extra seat around the coffee table.